

## Settimana della Svizzera Italiana: un'iniziativa dell'USI, in collaborazione con la Kantonsschule di Sursee e il Liceo Lugano 1

Dal 20 al 24 aprile si è svolta la Settimana della Svizzera italiana alla Kantonsschule Sursee, promossa dall'USI. All'inaugurazione sono intervenuti tra l'altro il rettore Michel Hubli e i direttori dell'educazione dei cantoni Ticino e Lucerna: Reto Wyss e Manuele Bertoli. L'iniziativa è stata preceduta da uno scambio tra la classe 5G di Sursee e la classe 3G del Liceo di Lugano 1. I docenti che hanno partecipato allo scambio erano M. Nellen, D. Sperduto, B. Heinkel, R. Talarico e F. Pusterla. Giovedì 23 aprile i giovani ticinesi e giovani svizzero-tedeschi hanno potuto fare delle presentazioni sulla Svizzera italiana alle classi del liceo di Sursee in italiano ed in tedesco.

Venerdì la 3G di Lugano si è sbizzarrita a preparare insieme alla 5D di Sursee una serie di raccomandazioni per favorire l'insegnamento dell'italiano Oltralpe. Le raccomandazioni di questo miniparlamento sono state commentate dal Consigliere nazionale Ignazio Cassis e dal presidente dell'ASPI Donato Sperduto. Gli studenti del miniparlamento hanno giustamente sottolineato l'importanza del ruolo dei media per il plurilinguismo svizzero. Inoltre, l'accento è stato messo sull'importanza e sull'utilità della conoscenza delle lingue nazionali nel mondo professionale elvetico.

## Sprachpolitik / Politica linguistica

- Im Kanton Nidwalden hat sich am 8. März 2015 das Volk mit einem unerwartet deutlichen Mehr von 61.72 Prozent gegen eine Initiative der SVP ausgesprochen, die nur eine Fremdsprache in der Primarschule forderte. Das Resultat ist umso überraschend als das Volksbegehren auch von der Regierung unterstützt wurde. Generell war in den Kommentaren schweizweit grosse Erleichterung zu vermerken. Bezeichnend dafür die Stellungnahme des Präsidenten der Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK), Christoph Eymann. „Die Bewohner des kleinen Zentralschweizer Kantons haben über den kantonalen Tellerrand hinaus geblickt und eine gute Entscheidung getroffen“. Dies sei ein Bekenntnis zur Mehrsprachigkeit des Landes.
- Nel Canton Grigioni è stata lanciata un'iniziativa per una sola lingua straniera nella scuola dell'obbligo. Con un messaggio del 18 dicembre 2014 il Governo grigionese aveva chiesto al Gran Consiglio di dichiarare l'iniziativa irricevibile perché contraria al diritto federale e alla Costituzione cantonale. Il Parlamento ha seguito il Governo e ha dichiarato il 21 marzo 2015 l'iniziativa non valida con 82 contro 34 voti.

## ESP-Tagung, 8. September 2015 in Bern

Die diesjährige ESP-Tagung der Deutschschweizer EDK findet am Dienstag, 8. September 2015 in Bern statt. Dabei wird das Thema „Kompetenzorientierung und Mehrsprachigkeit im Lehrplan 21: Die (Fremd-)Sprachen sind bereit“ aus verschiedenen Blickwinkeln beleuchtet und diskutiert.

Die Hauptreferentin Prof. Dr. Mirjam Egli Cuenat, Dozentin an der Pädagogischen Hochschule St. Gallen, wird einleitend aufzeigen, wie das ESP als wertvolles Begleitinstrument unterwegs zu Kompetenzorientierung und Mehrsprachigkeit genutzt werden kann. Der Input von Monika Bucher, Mitglied des Teams Lehrplan 21, wird der Dar-

stellung der Mehrsprachigkeit im Lehrplan 21 gewidmet sein.

Die Tagung richtet sich an interessierte Lehrpersonen und Schulleitungen von der Primarstufe bis zur Sekundarstufe II, an PH-Dozierende, an Projektleitungen zur Einführung des Lehrplans 21 sowie an weitere Interessierte.

Die Anmeldung ist bis am 19. August 2015 möglich auf der Website D-EDK:  
<http://www.d-edk.ch/esp-tagung-2015>

## Festival delle lingue

Con il Festival delle Lingue, realizzato anche quest'aprile nelle Scuole Medie del Canton Ticino, gli allievi di quarta media hanno avuto la possibilità di vivere una giornata confrontandosi non solo con le lingue insegnate a scuola ma anche con lingue completamente nuove per loro come il giapponese, il cinese, lo spagnolo, il romancio, la lingua dei segni oppure la lingua greca, la più antica fra le lingue europee.

Artisti, musicisti, attori teatrali e relatori d'ogni genere stimolano la curiosità intellettuale dei ragazzi attraverso i loro racconti, la loro arte, la loro cultura, la loro stessa vita. Il tutto mediato dalle lingue straniere che diventano, per una volta, protagoniste più affascinanti, più coinvolgenti, e più spontanee di quanto non lo siano già fra le mura di un'aula.

Le attività proposte possono contribuire a vivere il plurilinguismo in Svizzera, in Europa e nel mondo non come un ostacolo, ma come una forma di espressione e una fonte di ricchezza culturale e intellettuale. Inoltre si vuole offrire ai ragazzi la consapevolezza della spendibilità di quanto appreso sui banchi di scuola, sviluppare il concetto del rispetto per il prossimo e per ciò che è diverso, favorire la cultura della buona educazione e ampliare i propri orizzonti personali e culturali.

Informazioni: <http://www4.ti.ch/decs/ds/uim/cosa-facciamo/festival-delle-lingue/>

“Colui che non sa le lingue straniere, non sa nulla della propria.” (Johann Wolfgang von Goethe)





EDK | CDIP | CDPE | CDEP |

Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren  
Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique  
Confederazione Svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione  
Confederaziun svizra dals directurs chantunals da l'educaziun publica

## Anforderungsprofile: Orientierungshilfe für die Berufswahl. Quo vadis Fremdsprachen?

In ihrer Newsletter vom 1. April teilt die EDK die Veröffentlichung von sogenannten schulischen Anforderungsprofilen mit. Dabei geht es um ein Instrument, das v.a. den Jugendlichen am Schluss der obligatorischen Schulzeit bei der Berufswahl dienlich sein soll. Die Profile – es sind bereits 150 Berufe abgedeckt worden – sind aus einem 2011 von der EDK und vom Schweizerischen Gewerbeverband (SGV) mit der Unterstützung des Staatssekretariats für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI) initiierten Projekt hervorgegangen.

Die schulischen Ansprüche eines jeden Berufs werden auf einer Profilskala angegeben. Diese besteht aus 21 Items, die den vier Fächern Mathematik, Schulsprache, Naturwissenschaften und Fremdsprachen zugeordnet sind ([www.anforderungsprofile.ch](http://www.anforderungsprofile.ch)). Für die Schulsprache werden z.B. die Items ‚Teilnahme an Gesprächen‘ und ‚Zusammenhängendes Sprechen‘.

Ein Blick auf die Profile zeigt, dass den Fremdsprachen (es gilt für die allermeisten Berufe), wenn überhaupt ein bescheidenes Dasein reserviert wird... Ihrerseits fällt die lokale Landessprache (Muttersprache) mit doch bizarren Elementen auf: So ist etwa die Fähigkeit ‚zusammenhängend zu sprechen‘ meistens deutlich tiefer taxiert als die ‚Teilnahme an Gesprächen‘. Wie dies möglich sein soll, werden uns die Verantwortlichen und die Erziehungswissenschaftler, die die Profile erstellt haben (natürlich evidenzbasiert...) noch erklären müssen. Dazu ein Kommentar im Editorial dieser Ausgabe.



SKBF | CSRE

## Compétences en anglais en fin de sixième dans le canton de Lucerne

À partir de l'année scolaire 2007/08, les cours d'anglais ont été introduits de manière échelonnée en troisième année primaire dans le canton de Lucerne. À l'année scolaire 2010/11, les premiers élèves ayant suivi ces cours d'anglais à l'école primaire sont donc entrés en sixième. Ont-ils atteint les objectifs définis par le plan d'étude? Pour répondre à cette question, une enquête a été réalisée. Parmi les 650 élèves sélectionnés pour les tests, 89 fréquentaient une classe à degrés multiples et 78% étaient de langue maternelle allemande. Quelques résultats:

- Compréhension orale: 46% des élèves ont atteint les objectifs.
- Lecture: 35%.
- Expression orale: 97%.
- Expression écrite: 75%.

Les différences entre les classes étaient quant à elles flagrantes: le degré d'atteinte variait entre 0 et 92% dans le domaine de la compréhension orale et entre 6 et 84% dans celui de la lecture.

Rapport complet de la recherche sur: <http://www.skbf-csre.ch/pdf/15004.pdf>

## CDPE: Raccomandazioni a sostegno dell'Italiano nei licei svizzeri

Reagendo all'intenso dibattito avvenuto negli ultimi tempi e dando seguito a reiterate richieste, la Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione ha pubblicato il 26 marzo 2015 le 'Raccomandazioni a sostegno dell'italiano quale lingua nazionale nei licei svizzeri'.

Il testo integrale delle raccomandazioni, che si fondano sugli art. 1 e 3 del concordato sul coordinamento scolastico in Svizzera del 29 ottobre 1970, è disponibile su

<http://www.edk.ch/dyn/28393.php>.

Per un commento rimandiamo alla rubrica 'Italiano e romancio in Svizzera'.



Stiftung für eidgenössische Zusammenarbeit  
Fondazione per la collaborazione confederale  
Fondazione per la collaborazione federale  
Fundaziun per la collaboraziun federala  
Foundation for federal co-operation

## Neues Projekt: Lehrpersonenaustausch

Am 27. März 2014 hat die Plenarversammlung der EDK einstimmig dem Grobkonzept für einen Austausch von Lehrpersonen über die sprachregionalen Grenzen hinweg zugestimmt. Nun wird im Schuljahr 2015/16 ein Pilotprojekt gestartet. Bereits haben sich erste Lehrpersonen für das Projekt angemeldet, gesucht werden aber noch weitere Austauschpartner.

Schnell entschlossene Lehrpersonen gesucht.  
Kontakt und Informationen: [info@chstiftung.ch](mailto:info@chstiftung.ch)

## Superare gli ostacoli: giornata tematica Scambio e mobilità nelle scuole del secondario II

Il 6 novembre 2015 la *Fondazione ch* in collaborazione con la Conferenza delle direttrici e dei direttori dei licei svizzeri (CDLS) organizza a Berna la terza giornata tematica Scambio e mobilità nelle scuole del secondario II. Un'occasione per insegnanti, membri delle direzioni scolastiche e responsabili degli scambi per informarsi, scambiare esperienze e sviluppare la propria rete di contatti.